Treaty Series

Treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations

VOLUME 516

Recueil des Traités

Traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

United Nations • Nations Unies
New York, 1966
Treaties and international agreements
registered
from 18 November 1964 to 25 November 1964
Nos. 7467 to 7480

Traités et accords internationaux
enregistrés
du 18 novembre 1964 au 25 novembre 1964
Nos 7467 à 7480
No. 7477. CONVENTION\(^1\) ON THE TERRITORIAL SEA AND THE CONTIGUOUS ZONE. DONE AT GENEVA, ON 29 APRIL 1958

The States Parties to this Convention

Have agreed as follows:

PART I

TERRITORIAL SEA

SECTION I. GENERAL

Article 1

1. The sovereignty of a State extends, beyond its land territory and its internal waters, to a belt of sea adjacent to its coast, described as the territorial sea.

\(^{1}\) In accordance with paragraph 1 of article 29, the Convention came into force on 10 September 1964, the thirtieth day following the date of deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession. Following is a list of States on behalf of which the instruments of ratification or accession \((a)\) were deposited with the Secretary-General of the United Nations, showing the respective dates of deposit:

<table>
<thead>
<tr>
<th>State</th>
<th>Date</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</td>
<td>14 March 1960</td>
</tr>
<tr>
<td>Cambodia</td>
<td>18 March 1960 ((a))</td>
</tr>
<tr>
<td>Haiti</td>
<td>29 March 1960</td>
</tr>
<tr>
<td>Union of Soviet Socialist Republic</td>
<td>22 November 1960</td>
</tr>
<tr>
<td>Malaysia</td>
<td>21 December 1960 ((a))</td>
</tr>
<tr>
<td>Ukrainian Soviet Socialist Republic</td>
<td>12 January 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Byelorussian Soviet Socialist Republic</td>
<td>27 February 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>United States of America</td>
<td>12 April 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Senegal</td>
<td>25 April 1961 ((a))</td>
</tr>
<tr>
<td>*Nigeria</td>
<td>26 June 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Venezuela</td>
<td>15 August 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Czechoslovakia</td>
<td>31 August 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Israel</td>
<td>6 September 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Hungary</td>
<td>6 December 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>Romania</td>
<td>12 December 1961</td>
</tr>
<tr>
<td>*Sierra Leone</td>
<td>13 March 1962</td>
</tr>
<tr>
<td>Madagascar</td>
<td>31 July 1962 ((a))</td>
</tr>
<tr>
<td>Bulgaria</td>
<td>31 August 1962</td>
</tr>
<tr>
<td>Portugal</td>
<td>8 January 1963</td>
</tr>
<tr>
<td>South Africa</td>
<td>9 April 1963 ((a))</td>
</tr>
<tr>
<td>Australia</td>
<td>14 May 1963</td>
</tr>
<tr>
<td>Dominican Republic</td>
<td>11 August 1964</td>
</tr>
<tr>
<td>Uganda</td>
<td>14 September 1964 ((a))</td>
</tr>
</tbody>
</table>

For declarations and reservations made upon signature, see list of signatures and for those made upon ratification, as well as for objections to certain declarations and reservations, see pp. 277 to 282 of this volume.

\* By communications received on 26 June 1961 and 13 March 1962, respectively, the Governments of Nigeria and Sierra Leone informed the Secretary-General that they consider themselves bound by the ratification by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone, done at Geneva on 29 April 1958, which was effective for their territories prior to the attainment of independence,
(b) If the crime is of a kind to disturb the peace of the country or the
good order of the territorial sea; or

(c) If the assistance of the local authorities has been requested by the captain
of the ship or by the consul of the country whose flag the ship flies; or

(d) If it is necessary for the suppression of illicit traffic in narcotic drugs.

2. The above provisions do not affect the right of the coastal State to take
any steps authorized by its laws for the purpose of an arrest or investigation on
board a foreign ship passing through the territorial sea after leaving internal
waters.

3. In the cases provided for in paragraphs 1 and 2 of this article, the coastal
State shall, if the captain so requests, advise the consular authority of the flag
State before taking any steps, and shall facilitate contact between such authority
and the ship’s crew. In cases of emergency this notification may be communi-
cated while the measures are being taken.

4. In considering whether or how an arrest should be made, the local
authorities shall pay due regard to the interests of navigation.

5. The coastal State may not take any steps on board a foreign ship passing
through the territorial sea to arrest any person or to conduct any investigation
in connexion with any crime committed before the ship entered the territorial
sea, if the ship, proceeding from a foreign port, is only passing through the
territorial sea without entering internal waters.

Article 20

1. The coastal State should not stop or divert a foreign ship passing through
the territorial sea for the purpose of exercising civil jurisdiction in relation to
a person on board the ship.

2. The coastal State may not levy execution against or arrest the ship for the
purpose of any civil proceedings, save only in respect of obligations or liabilities
assumed or incurred by the ship itself in the course or for the purpose of its
voyage through the waters of the coastal State.

3. The provisions of the previous paragraph are without prejudice to the
right of the coastal State, in accordance with its laws, to levy execution against
or to arrest, for the purpose of any civil proceedings, a foreign ship lying in the
territorial sea, or passing through the territorial sea after leaving internal waters.
FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:
Pour l'Union Sud-Africaine:
南非联邦
За Южно-Африканский Союз:
Por la Unión Sudaficana:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:
苏联社会主義共和国联邦
За Союз Советских Социалистических Республик
Por la Unión de Republicas Socialistas Soviéticas:

Соговорами по статьям 20 и 23*. Текст оговорок прилагается.

В. ЗОРИН
30 October 1958

* Po статье 20: «Правительство Союза Советских Социалистических Республик считает, что государственные суда в иностранных территориальных водах пользуются иммунитетом и поэтому применение к ним мер, упомянутых в настоящей статье, может иметь место лишь с согласия государства, под флагом которого плавает судно ».

Po статье 23: (Подраздел D. Правило, применимое к военным кораблям) — «Правительство Союза Советских Социалистических Республик считает, что прибрежное государство имеет право устанавливать разрешительный порядок прохода иностранных военных кораблей через его территориальные воды ».

[TRANSLATION]
1 With reservations* to articles 20 and 23; text of reservations attached.
V. ZORIN

* Text of the reservations:
To article 20—The Government of the Union of Soviet Socialist Republics considers that government ships in foreign territorial waters have immunity and that the measures mentioned in this article may therefore be applied to them only with the consent of the flag State.

To article 23 (Sub-Section D. Rule applicable to Warships)—The Government of the Union of Soviet Socialist Republics considers that a coastal State has the right to establish procedures for the authorization of the passage of foreign warships through its territorial waters.

[TRADUCTION]
2 Réserves* aux articles 20 et 23. Texte des réserves joint en annexe.
V. ZORINE

* Texte des réserves:
Article 20 — Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques considère que les navires d'État jouissent de l'immunité dans les eaux territoriales étrangères et que, pour cette raison, les mesures prévues dans cet article ne peuvent être appliquées qu'avec le consentement de l'État dont le navire arbore le pavillon.

Article 23 (Sous-section D. Règle applicable aux navires de guerre) — Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques considère que l'État riverain a le droit d'établir un régime d'autorisation pour le passage des navires de guerre étrangers dans ses eaux territoriales.

N° 7477